



Poesias de Josep Martí i Cristià

Primavera (track 1)

Cuando vuelve la primavera
todo canta y todo ríe
en la ribera todo crece y vive
pues es donde los pájaros residen.
El buen tiempo inspira
amor y alegría
amando la vida es más bella
cantemos todo amor
que es gozo sin amargor
disfrutemos la Primavera
amor que es gozo sin amargor
disfrutemos la Primavera.

En las montañas tristes (track 4)

Por altas montañas
Camino buscándote
¿Dónde estás mi amor
Que no sé encontrarte?
Solo me hacen feliz
El bosque y la montaña
Y seguir la orilla del río
Hacia el caer de la tarde.

En las montañas de Montserrat (track 10)

Para todos nosotros son las montañas de Montserrat un paraíso de belleza, porque allí se encuentra nuestra patrona, la Virgen de Montserrat que todos los catalanes amamos y veneramos; son las montañas de Montserrat un idealismo donde todo respira santidad, entre el aroma encantador que exhalan los romeros y tomillos, y los árboles y plantas de aquellas montañas ofrecen un bello retiro para escuchar los dulces cantos que allí resuenan. En Montserrat todo canta, cantan los pájaros, cantan los ermitaños, canta el pastor alejándose, la escolanía entona también melodías y hasta las brumas que suavemente se dejan llevar sobre las montañas, parece que canten también. A lo lejos se oyen repicar las campanas que nos llaman a la oración: es el amor de la Virgen que llama a sus hijos amados. Montserrat es un poema. Son un estallido de belleza la Virgen y su montaña.

¡Montserrat es un jardín,
Montserrat, montaña santa,
donde florecen los romeros,
y los pájaros todo el año cantan!

Consolación (track 17)

Árbol que en la cima del Pirineo, potente
rodeado de blanca nieve
te alzas arrogante,
salúdote yo admirado
cuando te miro hechizado
completamente solitario
tan firme y elegante.
¿Qué hace, dices tú, que los vientos,
las lluvias y las nieves quieran derrumbarme?
Mientras yo firme crezco
me río del áspero invierno
que tanto quiere doblegarme.
Del otoño los vientos
harán caer de miedo
mis hojas temblorosas,
que el tibio sol dorado
de amarillo ha pintado
sobre mis piernas llorosas.
Solo me he ido quedando,
a mi alrededor observando
morir las flores más bellas,
¡los pájaros me han abandonado!,
las flores se han desnudado
quedando tan solo sus retallos.

El frío de la nieve
es para mí sufrimiento leve
cuando cae sobre mis ramas,
pues sé que mayo vendrá
y el sol derretirá
el hielo de las montañas.
Y cuando vuelva a florecer,
los pájaros en torno a mí
cantarán una canción,
el almendro florecerá,
el invierno se marchará
al llegar la germinación.
Y ahora yo contemplando
el árbol que se va elevando,
—me digo, para consolarme—
por qué me tengo que afligir
sabiendo que ha de venir
un mayo que ha de alegrarme.



Poetry of Josep Martí i Cristià

Spring (1. Primavera)

When spring returns
everything sings and everything laughs
by the river everything lives and grows
for birds there nest,
the good weather inspires
love and happiness
loving makes life more beautiful
let us sing all love
which is joy without sorrow
enjoy the Spring
love which is joy without sorrow
enjoy the Spring.

In the Miserable Mountains (4. En les muntanyes tristes)

Through high mountains
I walk in search of you,
Where are you, love
That I can't find you?
Only the forest and the mountain
Make me happy.
And also, walking by the river
Towards the dusk of the day.

In the Mountains of Montserrat (10. En les muntanyes de Montserrat)

For all of us the Montserrat Mountains are a beautiful paradise, for that is where our patron saint dwells, the Virgin of Montserrat that all Catalans love and worship. The Mountains of Montserrat are an idealization where everything breathes holiness, amongst the charming scent of rosemary and thyme; and the trees and plants of those mountains, they offer an alluring retreat to hear the sweet chants there resonate. At Montserrat everything sings, the birds sing, the hermits sing, the shepherd sings as he walks away, the choir school also utter melodies, even the mists that slowly drift through the mountains seem to follow the song. In the distance the tolling of bells can be heard, calling us to pray: the Virgin's love calling her loved children. Montserrat is a poem, a burst of beauty, the Virgin and her mountain.

¡Montserrat is a garden,
Montserrat, holy mountain,
where rosemary blooms
and birds all year sing!

Consolation (17. Consolació)

Strong tree at the top of the Pyrenees
surrounded by white snow,
proud you grow,
I greet you, admired
when I look at you bewitched,
in solitude
so firm and dignified.
What makes, you say, the winds
and rains and snows
want to knock me down?
As far as I grow firm
I grin at the rough winter
which so badly wants me to yield.
Winds of fall
will make me shed scared
trembling leaves,
that the mild golden sun
will paint in yellow
at my tearful feet.
All alone I have been left,
watching around me
the most beautiful flowers die;
birds have abandoned me!
flowers have stripped

leaving just their pods.

The cold snow's

pain is soft

when it falls over my branches,

for I know May will come

and the sun will melt

the mountains' ice.

And when spring flourishes again,

the birds around me

will sing little songs,

the almond tree will flower,

winter will be gone

as the sprouting comes.

And now I, observing

the tree that grows,

-I tell myself, to my comfort-

why should I be wistful

knowing a May shall come

and make me cheerful?